

# ملا نصر الدین

№30 Цѣна 12 к. МОЛЛА НАСРЕДДИНЪ ۳۰ قسنتی ۱۲ قک



«ایقرا دن»

— بو باشه یوز مین تومن؟ چوخ تعجب!

Литог С. Быхова



آدریس: قلیس، داویدوف کوچسی نمره ۲۳.  
**Тифлис, Давидовская №24.**  
 Редакция журнала „МОЛЛА-НАСРЕДДИНЪ“  
 تفرام ایچون آدریس: قلیس، ملا نصرالدینه.  
**Тифлис, „Молла насреддинъ“**  
 اعلان قیمتی: یتبلیت ایله فباق صحیفده سطری  
 ۱۰ قیک، دال صحیفده ۷ قیک آدریس دهگیشمک  
 حتی ۳ دانه یدی قیک لک مارقدر.

قافازده و روسیهده: ۱۲ آیلنی ۵ منات  
 ۶ آیلنی ۳ منات  
 ۳ آیلنی ۱ منات ۶۰ قیک  
 اجنبی ملکئارده: ۱۲ آیلنی ۶ منات  
 ۶ آیلنی ۳ منات  
 تک نسخهسی اداره مزده ۱۰ قیک.  
 اورگه شهرارده ۱۲ قیک.

## البیات

### فخریه

اولئر، اولدورئر هب مسلمان، اهل قرآندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر.

خلاصه مایهٔ فسخر بناهاتر، بیز اجسداده  
 آتا البته فسخر ایئر بیزیم تک صالح اولاده  
 حباتی اولچهریز بویسه سعادت ایله دنیاده  
 همی جنتده حوریلر بیزیمدر ذار عقباده  
 نه قارداشلق، نه ملت، نه مکتب، علم بهماندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر  
 «کینیز»



### اعلان

بیر کاس معلم، بیز آختاریرام، اوز  
 یدمه قارا باغلی دگلم، اگر باکوده بیر  
 اولسا، امیدیم بودر که لطف ایدوب بنهلی  
 قبول ایلهیلر.  
 آدریسیم: ملا نصرالدین ادارهسی.

خصوصاً (قافاز)ک حیوانلاری، بیر باشقه حیواندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر  
 جهاندا بیر جوره انسانلارز بدخلق خلقندن  
 قالدیکلره ایستگی، فنون، علمله دشمن  
 تایلماز بیر عمل بیزلرده اولسون پاک مستحسن  
 جنایت، قتل، سرقتده قباقر جمله ملئندن  
 بتون ملئتلر عالمده بوگون بیزدن هراساندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر.

مرقت یوق، حیا یوق، لک، ناموس ایله غیرت یوق  
 ادب یوق، علم یوقدر، رسم و آیین شریعت یوق  
 کورکل یوق، عشق یوق، قارداشه، همجنسه محبت یوق  
 بین یوق، عقل یوق، حس، شعور، شور، فکرت یوق  
 سوزی اولدوررم-اولدوررم، خیالی فکری قان قاندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر.

هدامد قافقازک هر گوشهسی قایبله الواندر  
 قازاخدا، گنجهده، یایلاقدا محشرلر نمایاندر  
 آت آندر، وورهاووردر، قیرهاقیردراورگه میداندر  
 اولندر، ظلم اولاندر، آغلباندر، جسم بیجاندر

جهان اهلی گته یکسر، بیزه مبهوت حیراندر  
 آجوبلار گوز تماشیه، لبان طمن خنداندر  
 ینه میدالدایز، هب دستمزده تیغ بسراندر  
 قارانداسلارمز، شمشیرمه زله قانه غلطاندر  
 نیچه معصوم اوکسیز، عورت ارسبز، خانه ویراندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر.

قویاردوب ریشه سینی آنتیق بیز الفتنک دلدن  
 ووروب سیندیریشیق، آینه سن ملبتک دلدن  
 سیلوب پاک اینشباتک بیز، رنگی آنتیق دلدن  
 سوروب بیز قوم شبق، حوریشینی حریتک دلدن  
 بتون افمالدر، افسکارمز، تلشینه شایاندر  
 دولانسون کیمزجه اشبو دوران یاخشی دوراندر.

جهانک رهینی تکبیل ایدیر بوگون مسلمانلق  
 دوزولمش (فلسی) دن تا (جین)ه دولت، شاهلق، خانلق  
 قوری بیر اسمدر آنجاق، تمدن وار نه انسانلق  
 دیره سن بیر نیساندر، عموماً صرف حیوانلق

﴿ ملا و اورومچک ﴾

ملا یر گون اورومچکک یانته  
 دیدی: آگاہ اولک اورومچکلر!  
 اوزمیک جانلارین اولارک سبز  
 وار اولارگده سبز کیمی جانی  
 اولاری سبز منه باغشلاک  
 چون اورومچک بونی ییله گوردی  
 دیدی: یولدان! نه کاره سبز؟ دینگر  
 دیدی ملا: کسه بنده ملادر  
 انناسم بودر که ال چیکه سبز  
 باشینی توولادی اورومچک تا  
 سن اوزک قاتنی ملسانک  
 انناسک بیزه قبول اولماز  
 پسیدیه اورگنک قاتنن ایچکک ؟  
 سن اوزک گیت قان ایچمهن ال چک!  
 امضا: ( محکمه پیشگی )

تقلیدہ: بیان حقیقت یا خود ملا نصرالدینہ جواب.  
 ابرواندہ: کوربی قولاشندہ واعظ میرزا محمد علی.  
 نخچواندہ: بوز خانہدہ یر حاجی.

هر کسه قران اوخوندیرمق لازم ایسه، بو یوخاریدہ یاز  
 یلان اشخاصک برینه مراجعت ایده ییلر. زاقازلار هر طرفدن قبول  
 اولونور. قران زاقاز ویرلردن قیاقچه یاری پولی زادانقا آتور.

امضا: « اعلان ینان »

﴿ راز نیاز با مہبود دہساز ہمراز ﴾

حکمتله جمیع عالی، دنیائی، یارانک  
 خلق ایلدیون جان بنی جانی یارانک  
 احسن جورا آدم و حیوانی یارانک  
 آتیشہ، گوزل خلقت انسانی یارانک  
 انسانده عجب کفریله ایمانی یارانک  
 پولتیقی ووران جنبلہ شیطانی یارانک  
 جتندہ دخی طین ایله بوغدانای یارانک  
 هایک ایشلہ قایللی، قارغانی یارانک  
 ییلمم نه ایچون باقر حیوانی یارانک؟

صد شکر که سن جنت، نیرابی یارانک  
 یورویانی، عثمانلونی، ایرانی یارانک  
 اول مددیء . . . . ی یارانک  
 کابلا حمیدی، میر یوخارانی یارانک  
 مشروطه‌ئی، جمهوری، آمبرقانی یارانک  
 زایونی، فرنگی دخی آلمانی یارانک  
 جانی یسگوفی، قاضیء سالبانی یارانک  
 کسلاتا ایسلہ قاتیاق روحانی یارانک  
 ییلمم نه ایچون باقر حیوانی یارانک؟

وار سری یقین مقفیء ملانی یارانک  
 آریق دوگی و کولجوجه احسانی یارانک  
 روشہ پزی، شیبه سازی، زورنای یارانک  
 چاوقوشدہ، درویشده ایمانی یارانک  
 سبداری سن غول ییابانی یارانک  
 باکو قوجی سنن غیرتک کانی یارانک  
 ناندزاقده معملمری، هندیالی یارانک  
 معجزله کرامات ملسانی یارانک  
 ییلمم نه ایچون باقر حیوانی یارانک  
 ( نامبیدی جوخ وار )

( بی ادب اوشاق )



﴿ قالاتایندہ تازہ معجزہ ﴾

ایکسی اوج آی یوندان اندم قلعه جماعتندہ یر. نشر فرسی  
 آدلی کشتی واریدی، او وفات اینمشدی. ایڈی. نیچہ گونسدر  
 خبر چیخوب که: فرسی کشتی خورنلوب قبردن چیخوب، و  
 گلوب اوز ایوبنه که آرواد اوشاغبن گورسون. اما اوشاقلاری

﴿ تیلتراف خبرلی ﴾

تقلیس — رمضانک اؤلترینده شیطان بازاردان کبیجن یر  
 آختاقایلی اوروج ایله کبریخیرمشدی که حیوان بوز باشین قو  
 خوشنی ایشیدن کیمی اوزینی آشباز دکانه سوخدی، یتتی جولمک.  
 لریئک یر نیچہسی آختاقایله قوربان اولدیلا.

قویا — ملا بابا جماعتی مسجدہ ینوب محمد علی میرزایه  
 برک نهرین ایلدی، جماعتده آمین دیدیلر. بوگون آخنام یتیشن  
 خبرلره گورده ملا بابانک مبارک نفسیک تأیریندن محمد علی میرزا  
 برک ناخوشلوب، دیریلگه امید یوخدر.



﴿ اولیلر ایچون قران اوخویان ملالارک آدریسلری ﴾

نوخوده: ایوبندن اوغورق مال چیخان و اوزی بو ساعت  
 دوستاقخانهده اوتوران ملا (اوخویئلر خیال ایلمه سونلر که مالاری  
 ملا اوغورلوب ایلوب هال.)  
 بکوده: میر علامه .

گنجده: ملا معدوم. (گوندہ ایسکی قران اوخویور) و یرده  
 «اماملی» محله سنده «رسال اوخانی» آدیندگی مسجدده دورت نشر  
 کینلی.

اوردوبادده قران اوخویان یوخدر. (بو زهر مار اوروجلقده  
 بو ایل گلوب یایه نوشدی. آغ سبدک اوشاقلاریسگده باشی قرار  
 باغدا برک مشقولدر. هیچ قرانده یازلاریه دوشمر.)

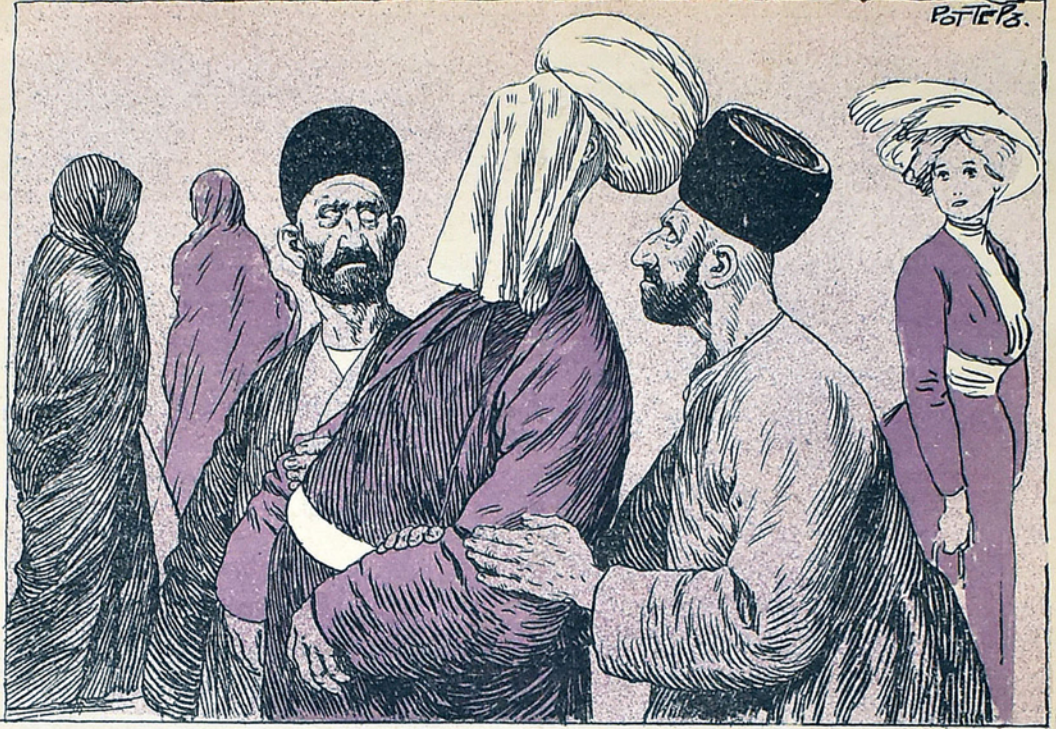
هشترخاندا: ایلمه اوج مین مناللق جماعتک قارته احسان  
 بلوی دولدوران یر حاجی.  
 عشق آبادده: هامویه معلومدر، آدرینی یازماغه حاجت یوخدر.  
 ولادیقانازدا: همجنین.  
 قویا: اونک کیمی.



«قوجور» يايلاغنده مسلمان كيمنازستلرينك مشغوليتي.



— آی كوپك قیزی! سنك بيله آناكك گورینی . . . . . مشهدی محمد حسن نیه بوردان كیچیر؟ هه، یقین بوردان بئر اینر زارا!



جاننه قربان اولدیم شیخ حسین آغا کوچهلردن گوزی باغلی گیچیر که، گوزی نامجرمه ساتاشماسون



اوین

-- بالام، مشهدی غلام حسین! من ایله قانیرام که اوروسلار خورگی اوندان اوتری اللری ایله یمیوب، تاشیق ایله ییورلر که ییلرلر اللری مرداردر.

بجاره کیشینی دوگوب قووالوبلار که نهیه گلبن؟ فرضی نه نفر دیوب که: جانم، منی نه دوگورسگر؟ من اودنیادن خبر گنورمشم! اوشاقلاری قولاق آسوبلار. آخرده فرضی کیشی قاجوب گبندوب طوغایلارده گیزلنوب. ایندی گبجه آرایه گلن کیشی گبریر کنده هر که راست گلبرسه توتوب بوغور. بوگا گوره جیبج کند اهلی بایک بو ایستی گبجهلرینده گوزل و سرین بالقونلاری بیرا خوب ایولرده یاتورلار، و ککندک اطرافنده کیشیکبیلر قووبلار که فرضی کیشی گلنده قنک ایله اولدورسونلر.

ایندی منده سبزه یازوب خبر وزیریم که اداره کزک قایو سنده قراول قویاسگر. دیمک اولماز، بلکه فرضی کیشی لک یولی اورالارا دوشدی، گلوب سبزی بوغاز. آمان گونیدی بو احوالاتی سوغوشان کندینده سکر قاردانی دستسی بیلمسون، هرگاه بیلمسر منی ده سنیده جومات ایله ازلر.

امضا: جوماتدان قورخان

قسم

ملا سنی آند وزیریم ولادیقاقزده خریچونیهلرده «دومینه» اوینان ایراندیلارک هوسنه، شیطان بازارک اوشاق بازلارینه، باکونک قومار باز لوشی لارینه، گنجینک قولی جومات سبدلرینه، نخجوانک مقدس-لرینه، اوردوبادک قرمزی ساقتالارینه، خراسان خداملارینده اولان کینه چاخلارای، تبریزده محضی محمدعلی طرفدارلرینه، طهرانده سوپادارک وطنه اولان محبتنه، سالار ضویلهنک پورهکنده کی آرزویه، روسلارک رشیدالسلطنی حسن دن آزاد ایتلرینه. (ماهدی وار)

رمضان حادثاتی

قلیسه ده الله ایوبنده رمضان صحبتی :  
بیر نفر حاجی — روایت ایله بو نوعدر که یازوبلار.

بیر غیر سید — خیره سبز سهوسگر! اوزوم یازیده گور میشم که او طور دگل.  
حاجی — عرض ایلبورم که ایله دگل!  
سید — دوغروسی دوز بو یورورسگر، چونکه بو ایشلری نه سن آکلبورسان، نه من و نه ده اوزگرلر.  
حاجی — یالانچینک آروادینی . . . . ?  
سید — نه؟ نه؟ نه دیورسن؟ آروادیده . . . . بیله . . . . هلهده!

جماعت — لعنت شیطانه ایلبون حاجی! بیدر. لعنت شیطانه ایلبون. واعظ — بیر اوجا صلوات گوندرک.  
صلوات ایله اوجادان اولدی که دالبسینی ایشیده بیلمدیم.  
واعظ :

دنیاده شرافتلی آیلاردان اولمجه سی بو رمضان المبارک آبی در. و بوندان علاوه شرافتلی یارانمه شلاردان: خانلار، بکار، آغالار، ملالار، درویشلر و سبدلردر.  
گنه چوخ زادلار نقل ایله دی، دوغروسی بو اوروج منی او قدر کبریخیدری که قالانلار یادیدان چیخدی، بیر وقت او یاندیم که جماعت یا الله دیور.

• اوروج آغز

گنججه قرائتخانه سی

گنجده ایستدیم قرائتخانه یه گیدم، هر کسندن خبر آلدیم، نالام قرائتخانه کزده هارده در؟ دیدیلر: مسجد حیاطنده. گلدیم مسجد حیاطنه، نایا بیلمدیم، سورا باشه دوشدوم که بولار ایله بیلبولرم ن طهارت خانه سوروشورام، اونک ایچون منی بورایه گوندروللر.  
سورا چیخوب بیر قاراد اووینان خبر آلدیم. دیدی: باغدار.

بالاجه فیلیه تون

مارالاریم

— ۸ —

زر که نه در. راه ناناها بود بار گرانست کسندن به جیب.  
بایک ایستی گونلرینک بیرینک گون اورنا زمانی ایدی، مشهدی مارال دکانه اگلوب نهاره حاضرلانوردی. دستالی قباغه سرروب، اوسته بیر دانه جورمک، یارم چیتوبرت مو نال بیری قویوب قاریوزی گسگه مشولیدی. قاریوز کسکدهده مشهدی نک بد بیضاسی وار ایدی.

بیلمورم، بو سوزلری اوخویان گولوب دیهه جک: مگر قاریوز کسکده بیر سلبته ایستر؟ — البته ایستر، بویوک سلبته ایستر، اینانیمان مشهدی مارال دکانه بو یوروب ناناها ایتسون. ایناندریرام سبزی، که اگر مشهدی

قاریوز کسیدگی دقت ایسه تجارت ایته ایدی، ایندی پولی اللی مین دگلدی، یوز اللی مین ایدی. اگر بو دقتی نمازه ویرسه ایدی، یقین جنه واغزالنده یتیم مین حوری اونک گلمگه ایندی دن منتظر اولاردیلار.

بلی، مشهدی پایاقتی، چوخاسنی مساردان آسوب، باشنده عرفین، قوللاری جرملکی، بیر التمه بیجاو، بیر التمه قاریوز کمال ادب ایسه ایسکی دیزلری اوسته اگلوب، قاریوزی التمه دولاندریردی. قاریوزک سابلایغی طرفنی دایره کوب التمه دورت بولوب آندی یره: قایق پارچهلرینک ایسکی سی آغ طرفنه، ایسکیسی قارا طرفنه دوشنده، مشهدی سوویندیندن قاریوزی و بیجاغی یره قویوب، سورا ایسکی الیرینک شهادت بارماقارینی یری بیرینه ایلبشدیروب «واخای، یقین باریشاجق» دیوب، یرک شاققلاندی. اوخوجیلر، دوغریدر، منیم یازدیقلاریعی

اوخویولارای، اما اوزیمه درست بلد دگلر؛ اوگا گوره منده اوزیمی تاپدیم. جمیع «ملا نصرالدین» زورنالبینک آهونه مشقریلرینه و تک تک نسخه لرینی آلوب اوخویانلارا معلوم او لسون که من ایندی یسه تک هیچ کک سزینی آچاشتم، هر کس مگسا خلوت بیر سوز دیسه، یقین ایتبون که او سوز منیمله قهره گبده جک؛ اینانک و اعتقاد ایدک که اگر اسکندر ذوالقرنینک باشنی قبرخان دلاک من اولادیم و اونک بوینوزلارینی گوریدیم، گبندوب قویوبده دینزدیم که اورادان قیش بیتوب عالمه خبر ویره. من هیچ که دیه مشم و قیامته تک ده دیرم که مشهدی مارالک عورتدن علاوه بیر ناناها آدلیده آشناسی وار. و ناناها اوج گون بوندان قباتق ( دالبسی وار )

« حبران علی »

بیر ہائے گلدم باغ، گوردوم بیر بوتقاک ایچیندن مازاخلاصاق سسی گلبر۔ خلاصہ، مسلمان غازیقی تاپا بیلمدیم، آسدا فاجانہ گوی امام غنیم اولسون، بیر باشہ قاجدیم منزله، ایندی ہا فاکرلشیرم کہ گوردوم اورا نہ ایدی، انشاء اللہ کہ قرآنخانہ دگلدی۔

(گوزیشن گورن)

قالش نیچہ استودینت شاگرد کلب جوخدر ہمت یریدی بائہ نہ وقت یادہ بوتلاری

یوز-یوزویرہ ریک بوتلار ہم سبد و ملایسہ درویش و فلانلارہ بوتلارہ اینانہ یرسان؟

بیر زہر ہلاکتلر جوخ شہری آی ملا! یوخدر یوزہ بیر آدم یازدقجہ سو اشعاری آخ! میرزہ قوشونعلی!

(میرزہ قوشونعلی)

شاعر جو - جوہ بہ اوخشاتما:

بسا کورن آرابسکی گویا شیشہ ییردن

باشہ جمع اولدی جوق «بخشیز جوان» اونائسون دنسباہہ بودر آرتیست ہم تاؤوس ہم قربان

بیر یاندا معلملر شاگرد ہم ستودینت دوشدی یانیسا ییردن صحنہہ قارا زورنا

پسردہ آجیلوب آخر ویرمشدی او یونجیلر اولدہہ یاتوب گوردیم چیخیر سسی آرتیستک

آرتیست ایلبور میزیز بو سوفلور بد بخت دوردی ایاق اوستندہ «برکدن دی» آرابسکی!

اویونک یاریسندہ گور آجیلمدای اول یردہ لبوبینیل ایوب شور جوت اللری قوشندہ

قیبقردیہ اولمہ یالواردی سورا بیر بیر ضامن اولوب اونلارہ سوکرا آلویان اذنی

بیر درد مصیبتلہ دعوا و سلامتلہ صحبتلہ، ظرافتلہ.... جمال و بالان گلدی۔

چملمندی جوان و بیر آرتیست ایلہ بیر تدبیر جمع اولدی تگہ بیر بیر قوزغون جلاغان گلدی۔

پوچتہ قوطوسی

سایانندہ «سایان سیدی» امضالیہ: یازیرسان کہ اورا بکاری بیریریریلہ گوروشندہ کوپک کیمی سسلہنیرلر، سن بو بارمدہ ہیج نا راحت اولما، پیز یازدیق دریند مسلمانلاری یاریم ساعت محمد علی شاہہ دعا ایلندن سورا سبک بکار ایچوندہ بیر قدر دعا ایلمہ سونلر۔

آغداشدہ ناراحتہ: اوروجک اولی شبنہن باشلانور، سن بیرطور ایلہ اوروج بالیرامنی تیز ییزہ خبر ویر۔

نوخودہ «ہردم بیرہ»: سن باجارسان ہردم بیر یازما، ایلدہ پز یاز۔

«آوارا بک» امضالی یازانہ: اوزک یازیرسان کہ «قانا بیلہ یرمہ» سن قانماندہ، ییز ہاردان باشہ دوشلک۔

باکودہ «ملا ساغاسغان بک»: اورگہ احوالات یازسا کتر یاخشی اولار، اوزک گورورسن کہ وقتدہ دگیشلوب، ایندی رماندن۔

عشق آباددہ «ہاجادان باخان»: آذگری ع. ع. یازدینہ کورن دوغروسی بودر کہ آذگدان قورخودق۔

نوخودہ «سر آجانہ»: اوروجلوقدہ اوزگنک سیرینی یازمساق، اوروجی باطل ایلر، قالدی اوروجلقدن سورایہ۔

مدیر و ہائے محرر: جلیل محمد قلی زادہ۔

کتابخانہ مزدہ ہر جور مکسبہ و قرائتہ ذایر کتابلار اسنا بولدان، باکودان و غیر شہرلرین آئوب ساتیلماق ایدار۔ فارسی و تورکی رومانلار، قرآن شریفک ترجمہ سسی ایسکی جلددہ مولانا زادہ تک تفسیری ۳ منات یاریم، زافازلار نالوز ایلدہہ قبول اولونور۔

ر. ب. اقدی زادہ تک «مختصر شریعت» ن ۲ مجی جلدی چاپدان چیخوب ساتیلور، قیمت ۶۰ قنکر۔ آدریس: قنابس، واراسوف کوچہ سسی، کماپروش محمد زادہ۔



معلم ... نه سببه بی ماشینی آلوب ناخیلی ماتین ابلا ساوریمیرمن؟  
 کندچی ... آخوند ملا فرتمالی دونن مسجدده بریوردی که: ماتین زاد شیطان علودر، انسانک برکتی قاجردار.